

Honourable Administrator, Mrs. van Niekerk, Charge d' Affairs,
Mrs. Molyviatis, Mr. Mayor, Mrs. Golding --guests.

We are indeed indebted to you all this evening for attending our Annual Ball and in particular, a great indebtedness has accrued to the Honourable Administrator who has kindly undertaken to patronise not only our event but also our goal.

There is no doubt that we are aware of our local community's goal, namely the erection of a local Hellenic Community Centre which has today become an absolute necessity due to the daily augmentation of our community.

The fact that out of a total of all immigration to South Africa since 1924, 40% has taken place in the past three years, shows what a moral and social predicament each and every foreign language group is facing in the Republic.

Amongst these are the Greeks of Alberton, whose total has been considerably augmented in view of the town's industrial growth and hence has become an automatic settlement area for immigrants.

It is therefore our duty as Greek speaking South African citizens and Greek speaking residents who have made South Africa their new homeland, to enable the newcomers to make a social re-adjustment with the minimum of difficulty. This in the long run will enable us to create a citizen who will be an asset to our country.

The fact that the Greeks are establishing a community centre here in Alberton and elsewhere in the Republic, is proof sufficient that the Greek is not hesitant in planting deep roots in this country which will not easily be eradicated by anyone, and in fact, it is a sign of strength and determination, which will ensure that white society and civilization will not and shall not be extinguished from this land of ours.

I might mention that our organisation is not a very old one -- it is a mere thirty months of age, but it has combined all its forces in order to achieve its goal and so be a service to our society. -- Moreover, with the support of all our friends we should be able to realise our dream very soon. Not only this --but as loyal Albertonians we are making it quite clear that this hall will not be for the Greek community only, but will be for the use of all Albertonians.

However --I trust, not only do I trust, but feel assured that this will be a most enjoyable evening--but hope and anticipate that we can have a similar evening in a years time -- but of course with the proviso that it is held in our own hall. -- Thankyou.

Dit is vir my 'n besondere voorreg om u almal vannaand hier te kan verwelkom, in besonder Sy Edele, die Administrateur en Mev. van Niekerk, wie ten spyte van al sy verpligtinge, ons vannaand met sy teenwoordigheid vereer.

U weet almal wat die doel is van die Alberton Griekse Gemeenskap.— Ons voel eintlik verplig om hierdie Griekse sentrum so spoedig ^{moontlik} op te rig, aangesien daar vandag soveel Grieke hierheen immigreer. Dit is die plig van elke Grieks-sprekende Suid Afrikaanse burger sowel as die ander Griekse inwoners wie al Suid-Afrika hulle tuiste gemaak het om hierdie nuwe immigrante so spoedig moontlik en met so min ongerief moontlik, in ons gemeenskap, Grieks sowel as Suid-Afrikaans, waar daar in die verlede so 'n goeie samewerking was, te assimileer.

Ons eitlike doelstelling is om te sorg dat hierdie nuwe immigrante 'n aanwins vir ons land sal wees.

Ons wil graag ook ons waardering uitspreek teenoor sy Edele, Die Burgemeester, ~~Mr.~~ Golding en sy raad vir hulle ondersteuning en dit sodoende moontlik gemaak het om ons doel te bereik. Soos u almal weet, is die grond waarop die sentrum gebou gaan word, geskenk deur die Stadsraad van Alberton. Dit alleen is al 'n bewys van die goeie betrekkinge tussen die twee gemeenskappe. Ek wil graag meld dat hierdie saal nie net gebruik sal word deur die Griekse Gemeenskap nie maar ook deur die hele gemeenskap van Alberton.

Hiermee wens ek u almal 'n aangename aand toe en ek is seker dat ons aanstaande jaar weer so vriendskaplik in ons eie saal saibyeenkom

Αξιότιμοι Ένωτάρχες

Ἀγαπητοὶ μας ἀδελφοὶ Ἕλληνες

Εἴμεθα κατενθουσιασμένοι ποὺ ἦλθατε νὰ ἐνώσωμεν τὴν χαρὰ σας μὲ τὴν χαρὰ μας, καὶ νὰ ἀπολαύσωμεν μαζὶ τὴν διασκέδασίν μας.

Εἶναι πολὺ εὐχάριστες τέτοιου εἴδους συγκεντρώσεις μεταξὺ μας, διότι ξυπνοῦν τὰ Ἑλληνικά μας αἰσθήματα πρὸς ἀλληλοεκτίμησιν καὶ σεβασμόν, ποὺ δυναμώνουν τὸν ἠθικὸν ἔλεγχον γενικῶς τῶν πραξεῶν μας.

Ὅπως γνωρίζωμεν ὅλοι, ὁ σκοπὸς μας ἐδῶ εἰς τὴν Νέα μας Πατρίδα εἶναι ἡ οἰκονομικὴ καὶ ἡ ἠθικὴν οἰκογενεικὴν μας εὐημερία.

Ὁ πολιτισμὸς τῆς ἀγαπημένης μας Πατρίδος εἶναι τὸ καλλίτερο διανοητικὸ Πανεπιστήμιον τοῦ Κόσμου...

Μᾶς δίδει διανοητικὰ ὅπλα ψυχολογικῶς, ἀρίστης συμπεριφορᾶς εἰς τὸ Τέλειον...

Καυχώμεθα ποὺ καὶ οἱ ξένοι χρησιμοποιοῦν εἰς τὰ Πανεπιστήμιά των, τὸ Ἑλληνικὸν Πνεῦμα...

Μετὰ μεγάλην μας χαρὰν βλέπομεν νὰ ἔρχωνται πολλοὶ νεομετανάστες εἰς τοὺς ὁποίους εὐχόμεθα, ἀρίστην ἀποκατάστασιν, χρησιμοποιοῦντες συνᾶμα, τὴν λαμπροτέρα συμπεριφορὰν ποὺ γνωρίζουν πρὸς γενικὴν ὠφέλειάν των.

Ἐπίσης θὰ ἐπιθυμοῦσαμεν —ἐάν εἶναι δυνατόν— ὅπως ὁ σεβαστὸς Τύπος βοηθᾷ ἐνθαρρυντικῶς τοὺς διαφόρους Ἑλληνικοὺς ὀργανισμοὺς, διὰ νὰ δύνανται οἱ ὑπεύθυνοι νὰ ἐκτελοῦν μὲ ἐνθουσιασμόν τοὺς σκοποὺς των, πρὸς εὐημερίαν καὶ πρόδοον τῶν Ἑλλήνων ἀδελφῶν μας.

Ἀγαπητοὶ μας

Ἐλπίζομεν ὅτι σύντομα θὰ κτίσωμεν ἰδικὴν μας αἰθουσα διασκέδασης, εἰς τὸ οἰκόμεδον τὸ ὁποῖον εἶχε τὴν εὐγενὴν καλοσύνην νὰ μᾶς δωρίσῃ ἡ σεβαστὴν Δημαρχία τοῦ Ἀλμπερτον, ὅποτε θὰ εἴμεθα εἰς θέσιν, νὰ σᾶς περιποιηθῶμεν ὅπως πραγματικῶς ἐπιθυμεῖτε.

Καὶ τώρα εὐχόμεθα πᾶσαν χαρὰν καὶ διασκέδασιν.